



## Une recette de bonheur : travailler ensemble avec du bois

Quand Anna-Lena et Thomas Karlsson ont mis fin à leurs carrières d'agriculteurs, il y a six ans, une vie tranquille devant la télévision n'a jamais été une option. Ensemble, ils ont reconstruit la grange pour en faire un atelier de menuiserie entièrement équipé. Ils ont maintenant une scierie, une raboteuse, une moulureuse et tout ce qu'un atelier digne de ce nom nécessite.

site. Anna-Lena et Thomas fabriquent des meubles de jardin avec leur propre bois. Ils apprécient beaucoup d'avoir trouvé cette passion commune pour le travail du bois. Anna-Lena évoque un autre avantage. « J'ai un mari plus calme ».

PAGES 4-5

## La PH260 mobile

La remorque à cheval est un accessoire de plus en plus apprécié pour la Logosol PH260. Demandez donc à Tomas Andersson qui dirige Mylans Saw & Timber en Suède. Tomas se rend chez ses clients et rabote le bois sur place. De cette façon, les clients n'ont pas à transporter le bois pour le faire raboter.

PAGE 7



### Un accessoire qui fait parler de lui

**Il y a des accessoires dont beaucoup parlent mais que peu ont vus. En voici un : le Log Wizard.**

Le Log Wizard est l'accessoire qui transforme votre tronçonneuse en une écorceuse très efficace.

Il suscite toujours beaucoup d'intérêt lorsqu'il est présenté à des foires et salons. En deux temps, trois mouvements, il a transformé le bois en copeaux en épluchant, tournant et creusant la grume. Bref, il effectue une grande partie du travail autrement effectué manuellement avec une hache.

Le Log Wizard est maintenant compris dans la gamme de produits Logosol et disponible en trois modèles : pour les grandes et les petites tronçonneuses Stihl et pour les tronçonneuses Husqvarna et leurs sous-marques, Jonsered et Partner.

Le Log Wizard est composé d'un guide-chaîne spécial, d'une protection pour la chaîne et d'une tête robuste avec un emporte-pièce du même type que celui que vous trouvez sur une raboteuse avec deux couteaux de rabotage.

Le Log Wizard doit être utilisé avec prudence. Vous disposez d'une tête de coupe à vitesse élevée au bout de votre guide-chaîne. Cela indique également l'efficacité de cet accessoire exceptionnel.

Vous devez utiliser les mêmes vêtements de protection que lorsque vous sciez. Le Log Wizard peut aussi être utilisé pour écorcer les grumes mais les couteaux risquent de s'émousser rapidement si l'écorce contient des saletés ou du sable.



### Faites votre propre plancher

De beaux planchers dans toute la maison : tel était le rêve de Karl Ostlund et de sa famille lors de la construction de leur nouvelle maison. Un luxe inaccessible, pensaient-ils. Le rêve est devenu réalité grâce à leurs amis, la tempête Per et une raboteuse/moulureuse.

PAGE 3

# La nouvelle toupie verticale fait gagner du temps dans l'atelier de menuiserie

Dans un coin de l'atelier, une toupie verticale git, abandonnée. Il s'agit pourtant d'une machine industrielle robuste et en bon état. Elle a été remplacée par la nouvelle toupie verticale polyvalente de Logosol, la MF30.

« Elle est beaucoup plus flexible et fait gagner beaucoup de temps », explique son propriétaire Roger Bjorklund.

Roger dirige Radmanso Wood Refining sur sa ferme proche de Kapellskär en Suède. La moitié de sa grange a été reconstruite pour abriter un atelier, l'autre moitié sert toujours d'étable.

« La combinaison transformation du bois et chevaux est parfaite. Les copeaux de bois recueillis sont utilisés dans l'écurie comme litière », explique-t-il.

Roger a travaillé dans le passé dans la construction, comme ébéniste et comme professeur de menuiserie. Aujourd'hui, il utilise ses diverses connaissances dans sa propre entreprise et effectue des travaux de rabotage/moulage, d'ébénisterie et de construction.

## DES FENÊTRES D'ÉGLISE RONDES

Quand Fresh Cut lui rend visite, Roger est occupé à fabriquer des fenêtres pour l'église de Radmanso.

« On ne peut pas acheter ce genre de fenêtres dans le commerce, il faut les fabriquer », explique Roger en nous montrant une fenêtre d'église ronde.

La production de fenêtres d'église est l'une des raisons pour lesquelles il a remplacé son ancienne toupie verticale par une MF30. Une autre rai-

son concerne les limites de la raboteuse à quatre faces/machine à moulurer Logosol PH260 qui constitue la base de l'atelier.

« Plusieurs fois j'ai travaillé avec les copeaux de moulage corrects, mais l'angle ne convenait pas à la machine et je n'ai jamais réussi à obtenir un résultat précis. Au lieu d'acheter de nouveaux copeaux, j'utilise maintenant les copeaux de la PH260 sur la MF30. De cette manière, j'obtiens exactement l'angle souhaité », explique-t-il.

## TRAVAIL PLUS RAPIDE

La vieille toupie verticale comporte une tête de coupe fixe. La tête de coupe de la MF30 peut être inclinée en avant et en arrière.

Selon Roger, la nouvelle venue fait un excellent travail et lui fait gagner beaucoup de temps. Il utilise ce temps pour développer une nouvelle activité de son entreprise - l'abatage du bois amené à la ferme par les chevaux.

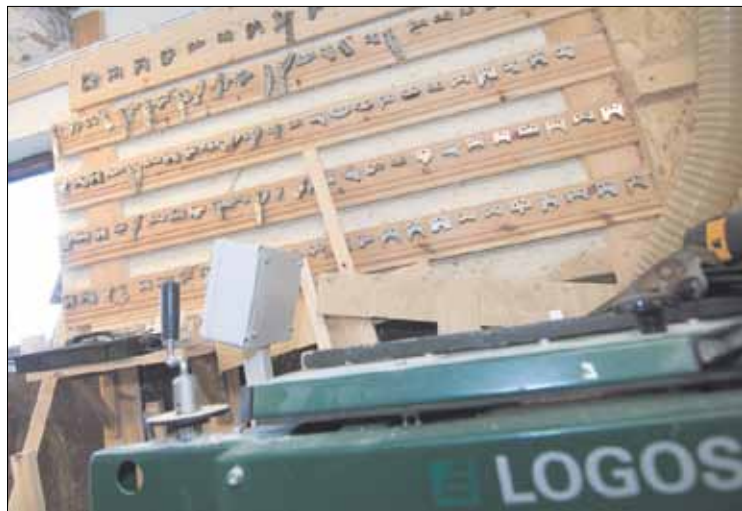
« J'ai aussi acheté une scierie Logosol afin de pouvoir traiter les rondins ramenés par le cheval », explique Roger qui sera bientôt en mesure d'offrir ses services pour de petits abatages utilisant des méthodes respectueuses de l'environnement.



Les mêmes copeaux peuvent être utilisés sur la toupie verticale et sur la raboteuse à quatre faces/machine à moulurer. Roger Bjorklund tire ainsi davantage de profit de son bois en moins de temps et peut se consacrer au développement de ses activités d'abattage avec un cheval pour ramener le bois.



Quand Roger s'est vu confier la rénovation et la fabrication de nouvelles fenêtres pour l'église de Radmanso, la vieille toupie verticale n'a pas répondu à ses attentes. Les fenêtres rondes et d'autres pièces hors normes nécessitaient trop d'arrangements spéciaux. Avec sa nouvelle Logosol MF30, une demi-journée de travail prend maintenant une demi-heure.



## INFO COUP

Éditeur: Janne Näsström

Traductions: Amesto Translations

Un grand merci à tous nos amis de Logosol qui nous aident à améliorer Info Coup

Info Coup est imprimé à 7000 exemplaires et est publié deux fois par an.

France et autres pays francophones

LOGOSOL AB (Siège social)  
Industrigatan 13  
871 53 HÄRNÖSAND • Suède

Tel: 09 60 04 82 14

Tel: +46 (0) 611 182 90  
(Autres pays francophones)

Fax: +46 (0)611 182 89

Email: info@logosol.fr

## LOGOSOL

Belgique, Pays-Bas et Luxembourg

MAVELIN sprl  
ZI de Sauvenière • Rue des Poiriers, 3 B-5030  
GEMBLOUX • Belgique

Tel: +32 (0)81 620 220

Fax: +32 (0)81 620 221

Email: info@logosol.be ou info@logosol.nl

# Faites votre propre plancher avec la raboteuse/moulureuse à quatre faces de Logosol



**De beaux planchers dans toute la maison : tel était le rêve de Karl Ostlund et de sa famille lors de la construction de leur nouvelle maison. Un luxe inaccessible, pensaient-ils. Le rêve est devenu réalité grâce à leurs amis, la tempête Per et une raboteuse/moulureuse.**

**De beaux planchers dans toute la maison : tel était le rêve de Karl Ostlund et de sa famille lors de la construction de leur nouvelle maison. Un luxe inaccessible, pensaient-ils. Le rêve est devenu réalité grâce à leurs amis, la tempête Per et une raboteuse/moulureuse.**

Des recherches avaient montré qu'un revêtement de sol en bois massif de la qualité souhaitée coûterait 1 500 couronnes suédoises (environ £ 126) par mètre carré. Multiplié par les 200 mètres carrés de la maison, le coût dépassait de loin le budget alloué.

Karl a cherché d'autres façons de réaliser son rêve. Une solution s'est rapidement imposée : faire son plancher lui-même. Il lui a d'abord fallu trouver les arbres qu'il pourrait couper en planches et raboter.

« J'ai acheté des chênes et des pins abattus par la tempête Per à un prix très bas à des amis de Småland [un comté en Suède]. Ensuite, j'ai demandé à une

scierie d'Urshult de les débiter. Le propriétaire de la scierie est un ouvrier très habile ; les larges planches qu'il a livrées ont ajouté à la magnifique qualité du sol », explique Karl.

## SÉCHAGE

Grâce à un ami, il a pu sécher le bois dans une grande scierie. Karl n'avait aucune expérience antérieure du rabotage du bois mais après une étude poussée du marché, il décida d'acquiescer la raboteuse/moulureuse Logosol DH410. Le service offert par Logosol a pesé lourd dans sa décision.

« Je ne connaissais pratiquement rien au rabotage et au moulage mais j'ai reçu un ex-

cellent soutien téléphonique de Logosol », dit Karl.

**CONNAISSANCES ESSENTIELLES**  
Durant les travaux, il a acquis beaucoup de connaissances essentielles qui pourraient être utiles à d'autres.

« Si vous devez raboter des essences plus dures que le pin et l'épicéa, achetez l'unité d'avancement en continu et des tables d'alimentation et de réception. Et ne regardez pas votre tas de planches laides et sèches en pensant que vous n'en tirerez jamais rien de bon. Elles deviendront magnifiques, croyez-moi ».

Le résultat de son travail ? Un magnifique parquet en chêne dans les grandes pièces et du plancher de pin dans les petites.

« Le plus difficile a été de trouver les informations nécessaires et de décider comment procéder. Le travail en lui-même était agréable d'au-

tant que j'ai pu travailler avec mes amis, mon beau-père et mon père. Le sentiment lorsque vous voyez enfin le résultat de vos efforts est indescriptible. C'est quelque chose qu'on ne

peut pas acheter avec de l'argent. Je suis très fier bien sûr mais en même temps humble et reconnaissant à tous ceux qui m'ont aidé », raconte Karl.



# Un mari plus calme pour Anna-Lena grâce à la scierie Logosol



« La scierie c'est le domaine de Thomas ; si la raboteuse/moulureuse est prête, je peux la gérer moi-même », explique Anna-Lena Karlsson qui fabrique des meubles de jardin à partir de dessins de modèles anciens en trois tailles. Les bois est choisi avec soin et sans noeuds.

**Il ya six ans, les vaches quittaient pour toujours la ferme de Kareda en Suède. Ce fut le début d'une passion partagée pour le mari et la femme, Thomas et Anna-Lena Karlsson.**  
**« En plus, j'ai un mari plus calme », se réjouit Anna-Lena.**

La ferme a abrité jusqu'à 40 vaches laitières mais quand Anna-Lena a commencé à souffrir de rhumatismes, les vaches ont dû être vendues et Thomas a obtenu un emploi comme charpentier. Pas question pour un ancien agriculteur de passer son temps libre avachi devant sa télé. Une scierie Logosol a donc été achetée.

L'investissement suivant fut une raboteuse/moulureuse à quatre faces, une Logosol PH260 que Thomas acheta avec un ami. La raboteuse/moulureuse s'est révélée un double succès. Elle a d'abord prouvé qu'elle était une machine polyvalente capable de produire beaucoup plus que des moulures et des boiseries

; elle a ensuite éveillé l'intérêt d'Anna-Lena pour le bois.

« Thomas peut garder la scierie pour lui, mais la raboteuse/moulureuse est devenue ma machine. Si Thomas me monte les couteaux à moulurer, je peux gérer la machine moi-même », explique Anna-Lena.

**MOBILIER DE JARDIN SANS NOEUDS**  
 La fabrication de meubles est la passion d'Anna-Lena, surtout les meubles de jardin de modèles anciens. Son premier projet, quelques chaises et un canapé pour enfants, fut une telle réussite qu'elle réalisa ces mêmes meubles en taille adulte. Elle choisit ses matériaux avec le plus grand soin. De préférence, elle utilise des planches

à 4 faces et sans noeuds.

Un ou deux noeuds sont difficiles à éviter, mais dans la mesure où Anna-Lena choisit le bois et le rabote elle-même, elle peut cacher les noeuds inévitables.

Le résultat est un meuble d'une qualité introuvable dans le commerce. Qui d'autre qu'une personne possédant une forêt, une scierie et une raboteuse/moulureuse aurait pu penser à fabriquer des meubles de jardin en bois de haute qualité ?

« La forêt est le meilleur remède contre le stress. L'atelier a le même effet sur moi. Je ne vois pas le temps passer et je peux travailler à quelque chose que j'aime à mon propre rythme », explique Anna-Lena.

Lorsque ses rhumatismes se manifestent, Anna-Lena peut rester plusieurs jours sans pouvoir travailler à ses meubles. Elle sait prendre son mal en patience en pensant à tout ce qu'elle pourra accom-

plir quand la douleur se dissipera.

## FORMATION CAO SUR LE BOIS HUMIDE

Thomas fabrique aussi des meubles et s'est même lancé dans la fabrication de fenêtres avec sa nouvelle machine, une toupie verticale Logosol MF30. Il l'a achetée pour faire la seule chose qu'une PH260 ne peut pas faire - le fraisage.

« En fait, cette machine peut faire beaucoup plus. Il me faudra du temps pour apprendre à l'utiliser au maximum », dit Thomas.

Au travail, il a quitté le domaine de la menuiserie et s'est reconverti en constructeur et concepteur. Les produits qu'il fabrique à la maison, dans son atelier, sont également conçus dans un programme CAO sur l'ordinateur. Quand Fresh Cut lui rend visite, Thomas suit un cours de CAO en 3D. Le projet de son cours est la construction d'un chalet en bois.

« C'est un véritable défi. Il



Thomas Karlsson se repose à côté de la

est important de ne pas avoir d'humidité dans les murs », dit Thomas.

## UN PASSE-TEMPS COMMUN SANS STRESS

Mais même si les ordinateurs et les machines sont utiles, pour Thomas et Anna-Lena, le principal avantage de l'atelier est qu'il leur a permis de trouver une passion commune. Ils décident et travaillent ensemble dans l'atelier ; pour boire leur café, ils utilisent la vieille table de réception et les sièges qu'ils ont fabriqués. Il y a aussi cette histoire de mari plus calme.

« Quand nous avions l'exploitation agricole, Thomas était toujours stressé. Maintenant, il a même le temps de s'asseoir et de discuter », dit Anna-Lena.



La scierie et son épouse Anna-Lena se réjouit d'avoir enfin un mari plus calme.



Un important stock de bois de toutes dimensions, soigneusement empilé et étiqueté.



Une porte conçue en CAO ; les dessins sont imprimés pour être utilisés comme gabarit.

# Le premier prix dans la ville la plus froide du monde: Une scierie Logosol



Les produits Logosol sont très appréciés à Yakutsk. Ici, la scierie Logosol est admirée lors d'un salon professionnel durant l'été 2008.

**Yakutsk, au nord-est de la Sibérie, est la zone habitée la plus froide de la planète. En automne, la température peut descendre jusqu'à -70 ° C. C'est ici que se trouve le revendeur Logosol le plus reculé du monde dans une boutique au nom évocateur de « Qualité suédoise ».**

Le magasin est situé à Yakutsk, capitale de la République de Sakha, membre de la Fédération de Russie. Yakutsk abrite 250 000 d'habitants, ce qui en fait la plus grande ville du monde construite sur un sol gelé en permanence. La ville comporte plusieurs mines importantes dont une mine de diamants qui représente 20 pour cent de la production mondiale et de vastes forêts.

Les photos de Yakutsk sont souvent en tête de la liste Fresh Cut des images les plus demandées.

Les photos d'hiver avec les clients arrivant au magasin en traîneaux à chiens sont particulièrement appréciées. Durant l'été 2008, Vladimir Kononov, directeur des ventes Logosol en Russie, s'est rendu à Yakutsk pour participer à un salon commercial.

Le thermomètre affichait 30° C, pas du tout le genre de temps pour les traîneaux à chiens. Yakutsk est l'endroit sur terre où les différences de température sont les plus importantes.

#### PREMIER PRIX

Le magasin est dirigé par Maria Zarovnjaeva. Elle est l'un des distributeurs Logosol les plus performants de Russie.

Le produit le plus demandé est la scierie Logosol, une machine très utile dans les campagnes vastes et peu peuplées.

De grandes forêts très denses de mélèzes de Sibérie recouvrent en partie cette région. Ce n'est donc pas par hasard si le premier prix de la compétition d'athlétisme qui s'est déroulée durant le salon commercial est une scierie, la Logosol M7

#### DU NOUVEAU À MOSCOU

La Russie est l'un des plus grands marchés d'exportation de Logosol. Au cours de l'année écoulée, un magasin a été ouvert à Moscou par Boris Rabinovitch.

Il emploie deux personnes, Viktor Akimov et Denis Smolin. On pourrait penser que Moscou ressemble à Yakutsk. En fait, six fuseaux horaires séparent ces deux villes, une heure de plus qu'entre le siège de Logosol en Suède et son bureau de Mississippi aux États-Unis.



Un défilé de costumes folkloriques. On comprend que les ancêtres des Amérindiens viennent de Sibérie.

Machines à bois innovatrices de Logosol



# L'accessoire qui rend la PH260 mobile

**La remorque à cheval est un accessoire de plus en plus apprécié pour la Logosol PH260. Demandez donc à Tomas Andersson qui dirige Myllans Saw & Timber en Suède. Tomas se rend chez ses clients et rabote le bois sur place. De cette façon, les clients n'ont pas à transporter le bois pour le faire raboter.**

Dans la journée, Tomas travaille à la conception d'alarmes et d'installations de sécurité. Il y a deux ans, il a emménagé dans la maison de son enfance et est ainsi devenu le propriétaire d'une scierie et d'une unité de rabotage.

« Mon père, et avant lui mon

grand-père, ont dirigé cette scierie ; quand j'étais enfant, je les aidais avec le sciage », se souvient Tomas.

Son plan était de ré-ouvrir la scierie et de ne scier que du bois destiné à la consommation des ménages. C'est alors qu'est arrivée la tempête Gudrun et

avec elle les demandes pressantes des voisins propriétaires de forêts qui avaient besoin d'aide avec le sciage.

L'entreprise était lancée et la vieille scierie a souvent tourné à plein régime comme aux beaux jours de sa gloire passée. Quant à la raboteuse/moulureuse industrielle à cinq faces, Tomas a décidé de ne pas la remettre en service. Elle comporte des rabots carrés et est entraînée par les courroies du moteur qui fait tourner la scierie. Thomas a préféré acquérir une Logosol PH260 qu'il a placée dans un hangar.

« J'ai reçu une demande d'un client qui voulait que je rabote son bois sur place. J'ai placé la raboteuse/moulureuse sur une remorque et je suis allé chez lui », dit Tomas. Un de ses amis conduit déjà une remorque avec une scierie portable et Tomas a maintenant prouvé qu'il était possible de faire de même avec une raboteuse/moulureuse.

Une remorque à cheval a été achetée et adaptée. Elle comporte maintenant un panneau amovible à l'avant pour le bois sortant. À l'intérieur de la remorque, Tomas a boulonné au sol la raboteuse/moulureuse

et un extracteur de copeaux. La raboteuse/moulureuse reste dans la remorque même quand elle est utilisée à la maison.

« Je gare la remorque dans le hangar. J'ai fabriqué un dispositif de connexion qui va de l'extracteur de copeaux au local de stockage des copeaux », explique Tomas qui considère le rabotage comme une séance de relaxation après sa journée au bureau.

« C'est un travail très physique et puis ça sent si bon quand on travaille le bois ».



La seule modification nécessaire pour transformer la remorque à cheval en usine de rabotage est un panneau amovible à l'avant.



Tomas Andersson parcourt la région de Laholm pour raboter et moulurer des grumes avec sa PH260 montée dans une remorque à cheval.

# La scierie parfaite lorsque la lame de scie circulaire capitule

« Quand vous travaillez avec du bois, vous avez sans arrêt de nouvelles idées », déclare Anders Jaregran qui a récemment acheté une Logosol LM40 afin de pouvoir scier du bois de très grandes dimensions. A la maison, sur sa ferme de Knivsta, en Suède, son imagination l'entraîne souvent dans nouveaux projets de construction.

Il est surtout fier de la forge qui était auparavant une salle de brassage. Il a commencé à rénover sa maison avec une hache mais a vite réalisé que cela prendrait trop de temps. Il a donc acheté une fraise à mardiers Logosol.

## COMMENT FAIRE POUR AVOIR LE TEMPS ?

« Cet achat a vraiment accéléré le travail et l'année suivante, la forge était prête », déclare Anders Jaregran. Il n'a pas encore utilisé sa forge, mais cela viendra en temps voulu.

La ferme abrite également un hangar à bois et un atelier - tous les deux construits avec des machines Logosol.

Cet été, Anders a également construit un garage et son prochain projet est un sauna fait à partir de rondins.

« Une raison est probablement que je n'aime pas rester à ne rien faire ; mais surtout, c'est le plaisir de travailler le bois qui m'incite à continuer. Je suis comme ça depuis que je suis tout petit, il faut que je m'occupe ».

## 75 CM DE DIAMÈTRE

Anders Jaregran est très occupé à la réalisation de ses rêves de construction.

Il a beaucoup de bois sur ses 25 hectares de terrains boisés. Il a également accès aux équipements de sciage nécessaires. Son dernier investissement est la nouvelle scierie à ruban LM40 de Logosol.



Lorsque la scie circulaire n'a pas été suffisante pour couper le gros bois, Anders Jaregran a acheté une scierie à ruban. « La Logosol LM40 est vraiment la machine idéale », dit-il.

« Une machine parfaite lorsque la scierie circulaire ne suffit plus », déclare Anders Jaregran. « Maintenant, je peux facilement scier de grosses bûches de jusqu'à 75 cm de diamètre ».

Il a également acheté le kit de roues pour la scierie à ruban afin de pouvoir aider rapidement ses voisins à différents travaux de sciage.

Il a notamment aidé un voisin à la coupe de bois ensuite utilisé à la fabrication de bancs et la rénovation de plusieurs hangars. Pendant l'été, les travaux se succèdent à la ferme d'Anders.

« J'ai l'habitude d'avoir quelques grumes prêtes lorsque le printemps arrive. Ensuite, je suis occupé jusqu'à la fin de l'automne », explique Anders Jaregran.



## Bienvenue à nos nouveaux abonnés !

Inscrivez-vous à notre bulletin d'information. Il est envoyé par courrier électronique et contient des informations produit, articles et offres spéciales. Le bulletin d'information de Logosol est lu par plus de 35.000 abonnés dans le monde entier. Nous espérons que vous apprécierez nos envois.



**Documentation gratuite**  
Demandez documentation, catalogue ou vidéo gratuits.

[www.logosol.fr](http://www.logosol.fr) • [www.logosol.be](http://www.logosol.be)

